

貓醫生、愛心狗動物療法義務社會服務
 Doctor Cat Lovely Heart Dog Voluntary Animal Therapy Social Service

慈善豁免稅牌照: 91/04391
 Tax Free License
 2010-2011年報 Annual Report

義工分享拯救動物個案
 Volunteers sharing the animal rescue case



義務運作十九年
 Voluntary Operation for 19 Years

DREAM OF SNOW CAT



特別介紹: 唐狗醫生 Dr Mongrel
 Special Introduction



動物教育講座
 Animal Education Seminar

動物護理梳毛示範
 Animal caring demonstration

動物常識有獎問答遊戲比賽
 寓教育於娛樂
 Animal Knowledge Games Competition
 Combine Education with Pleasure



義務動物療法長者護老院探訪
 Voluntary Animal therapy Elderly home visit



義務拯救流浪動物
 Voluntary Rescue of Stray Animals

樂康社會服務聯會
 Lok Hong Social Service Association



Originated from
 源於
 1993

目錄 Contents

行政架構 + 鳴謝義務顧問團 <i>Administrative Structure + Acknowledgement to the Honorary Advisory Team</i>	P.2
年度備忘錄 <i>Annual Memorandum</i>	P.3 - P.4
主席獻詞 <i>Dedication from the Chairman</i>	P.5 - P.8
2010 - 2011年度義務拯救流浪動物報告 <i>Annual report of The Volunteer Rescuing of Stray Animals</i>	P.9
i./ 24小時全天候式義務照顧寄居義捐會址之流浪動物 <i>Strayed Animals kept in the 24 hour all-weather style donated Assn</i>	
ii./ 流浪動物醫療、絕育手術及免費領養 <i>Treatment, neuter operation and free adoption for stray animals</i>	
鳴謝“有心人”，義務捐助本會義捐會址防漏工程及室內傢俱裝修電器更新工程 <i>Acknowledgement to the "charity-minded people" for donation of the Assn house leakage Prevention work, interior furniture decoration & maintenance & upgrading of electrical works</i>	P.10
2010 - 2011年度核數報告 <i>Annual Audit report for the Year of 2010-2011</i>	P.11-P.12
2010-2011年度街頭籌款核數報告及鳴謝義捐人士 <i>Annual street charity campaigns audit report & acknowledgement to donors</i>	P.13
益智動物教育活動 <i>Intelligence enhancing animal education activity</i>	P.14
鳴謝一年一度街頭籌款照顧動物義工及物資捐贈者 <i>Acknowledgement to the once a year street fund-raising team & the volunteers who take care of the animals resource donors</i>	P.15-P.16
免費領養表格 <i>Free adoption form</i>	P.17
捐款HKD100.- 自動成為永久會員表格 <i>Donation of HKD 100 Form for Automatic permanent membership</i>	P.18

鳴謝 Acknowledge:

本會特別鳴謝關孝財會計師行有限公司免費為本會核算年結及一切有關之慈善活動籌款報告。

WE PARTICULARLY THANKS TO ANTHONY KAM & ASSOCIATES LTD PROVIDES FREE SERVICE ON ANNUAL AUDIT AND ALL THE REPORTS ABOUT CHARITY CAMPAIGNS.

本會動物醫療特別鳴謝九龍城柏域獸醫診所。

All animal treatment provided of our association with special thanks to Pet'n Vet Clinic

行政架構

Organization Structure

主席 President :	陳秀姚小姐 Ms Chan Sau Yiu
副主席 Vice-President :	岑燕玲女士 Mrs Sum Yin Ling
義務秘書 Honorary Secretary :	何欣霞小姐 Ms Ho Yan Ha (Mandy)
義務財政 Honorary Treasurer :	鄭小娟小姐 Ms Cheng Siu Kuen (Iris)
義務總幹事 Honorary Chief Officer :	陳健強先生 Mr Chan Kin Keung
義務幹事 Honorary Officer :	黎敏誼小姐 Ms Lai Man Yi (Cissy)
義務總務 Honorary Coordinator :	葉周燕女士 Ms Yip Chow Yin Pauline
義務康樂 Honorary Assistant :	李金燕女士 Mrs Lee Kam Yin

義務顧問團 Voluntary Consultants

法律：岑奕俊律師 陳瑞霖律師事務所 涂謹申律師	Gary Sham Solicitor L.L.B (Hons) Day & Chan Solicitors Hon- James Kun Sun To
義務核數/會計： Volunteer auditor/Accountant	關孝財會計師行有限公司 Anthony Kam & Associates Ltd.



年度備忘錄 Annual Memorandum

本會為增加透明度，位於九龍城之義捐會址雖屬私人地方，(免收租項)，每年均舉辦多項不同類型之免費開放日及放狗日活動，以供有在本會登記之會員帶同親友免費參觀。In order to enhance the transparency, the Association house which locates in Kowloon City though is a private place (rental free), there are different kinds of open day and 'Walk the Dog' activities organized every year for registered members' and their relatives' visiting for free 活動後，更備有慈善齋宴與會員共聚，令各會員對本會之義務運作有更深入之了解。

When the activities finished, there will be vegetarian banquets and member gatherings for enabling members to more understand the voluntary operation of the Assn.



30/5/2010(SUN) 開放日 Open Day



12/9/2010(SUN) 放狗日暨慈善齋宴 Walk with the Dog Charity Vegetarian Banquet



27/3/2011(SUN) 開放日 Open Day



本會應邀為一間約有160名長者之安老院提供一項名為“俏貓趣狗探訪樂”義務動物療法社會服務，為百多位長者帶來一個乖巧貓狗歡聚的下午。

Upon inviting, the Association has provided a voluntary animal therapy social service named "Happy together with witty cats and Funny dogs" to an elderly home with about 160 elderly. This activity brought a joyful afternoon for the elderly when getting around with the clever and cute dogs and cats.



HONG KONG SHENG KUNG HUI
TRUNG KWAN O AGED CARE COMPLEX
181 HO SAM ROAD NORTH, TSEUNG KWAN O, KOWLOON
TEL: 2726 9991
FAX: 2726 9922

敬啟者： 誠邀提供「新」的醫生探訪服務。

感謝 貴機構陳秀斌主席及各位為本大樓的長者提供貓狗探訪服務，讓長者有一接觸貓狗和與醫生探訪的機會，讓長者帶來非一般的快樂和滿足感，有關安排詳見如下：

服務名稱： 俏貓趣狗探訪樂
日期： 二零一零年六月三十日(星期三)
時間： 下午三時十五分至下午四時十五分
(分A、B兩時段進行活動，每節時段約15分鐘)
地點： 本大樓(分樓層進行探訪)
服務對象： 本大樓日間中心長者及親友
預計人數： 每時段約40人

如需要進一步資料，請致電2702 9897 與活動負責人陳秀斌主席或聯絡處查詢。

聯絡處： 王恩秀小姐
地址： 安老院發展部辦事處

二零一零年五月四日

West Office: Ping Yung Shing Kiang Ho Welfare Centre
7A, Greenfield Road, Hong Kong. Tel: 2726 9922 Fax: 2726 9922





主席獻詞

十九年，人生有幾多個十九年？

義務去營運一個義務慈善機構十九年了……自己自願為流浪動物付出，那是很個人的事，但要自己義務地付出之同時又要令參與者各自各地像我一般去義務地為流浪動物付出無論多與少，也絕非易事。

十九年來，本會在無聘請任何員工，無薪金無保障之下，義務營運至今，實有賴一班真正肯出心出力的人。年年月月不斷的協助、幫忙，才可一齊創造歷史能以區區小數目的開支來支持一個完全義務運作的慈善團體十九年，理由很簡單：

本會義務營運的義捐會址是免租項的，所涉及之工作人員亦是無薪金的。香港地，在無租項及無薪金開支的壓力下，用錢自然少，能用於動物身上的資源自然增多，這正是：

“此消彼長”之道理。

無人可保證每一個機構或每一個團體，每一個月都可以有足夠的收入或“善款”收益，去覆蓋其所有的租項及員工薪金開支。一旦收入少了，自然會影響受惠對象應得的服務，甚至直接減低其慈善運作的素質

一句到尾：必先“養好”人，才去“養狗”

以現時的租項、員工薪金、強積金、最低工資、員工保險及所有有關的開支，天天不斷飆升，再發展下去，結果是：

所得資源用於“養人多過養狗！”

事實上，世界最大的開支就是“人”。人一生出來無論衣、食、住、行等，無一不是用錢的，人的年齡越增長壽命越長，用錢就越多。

可惜，當每一個人花費大筆金錢去栽培自己，虛耗了大量地球資源，給自己享用之後……

每個人能“回饋”給地球、世界、社會又有幾多呢？

“洗腳唔抹腳”

“消耗多多，回饋少少”

更卑鄙者，“慈善為名，商業為實”，利用人們對動物的愛心所收得之善款收益“養人多過養狗”。

配合政府“無監管慈善機構”的政策，由政府發牌給那些不良份子，名正言順地去做“有牌騙子”“空殼”慈善機構“職業義工”橫行。數十年來，經此發達者，比比皆是。

世界上，無一個社會問題是可以錢來解決的能用錢解決得到的，一早已經不成問題，所有社會問題都是由我們人類一手一腳造成總之有人的地方就有我們一手造成的社會問題要解決問題必需先改變我們人類的思想與態度，

“消耗多多”“回饋少少”

的人類，可否協助舒解一堆又一堆的社會問題呢？縱然無能為力者，也切勿做問題製造者，將自己一手製出來之問題負荷於他人身上令社會負擔，令動物受害，天理循環，

冥冥中自有主宰

人類，好自為之吧！



陳秀姚上

樂康社會服務聯會 主席



Dedication from the President Nineteen years, how many 19 years in one's life

I have voluntarily operated a voluntary organization for 19 years, being self-employed and paid the expenses for stray animals, this is my very personal matters. However, while paying voluntarily, I have to motivate the participants working like me, making them work for the animals voluntarily whether with great effort or little effort, is absolutely not easy job

The Association has been operating since 19 years ago till now without employing staff, no salaries, no securities, this reliason a group of people who really like to contribute, they work to help continually throughout months and years, and otherwise this history could not be built.

The capability for supporting a totally voluntary charity body with the small amount of expenditure throughout the 19 years is simply because of:

The donated Association house for voluntary operation is free, and the involved persons are without any payments.

In Hong Kong, under the situation of no rental and no salary, the expenditure is naturally small, and the resource to be used on animals is naturally increased, this is the philosophy of "declination of one means the growth of the opposite". Nobody can secure every organization or every unit can obtain adequate income or "donation" monthly for covering the rental and staff salary, once less is received, the service of benefitted target will naturally be affected, or even directly decline the quality of the charity operation.

In one sentence, "Keeping your people well before keeping dogs"!

The current rental, employee salary, MPF, the lowest wage, employment insurance and relative expenditures are increasing day by day, in that development trend, the result will be: the obtained resources is spent "on keeping people rather than on keeping dogs!"

The fact is the world's largest expenditure is spent on "people". Just after the birth, all elements like clothing, food, accommodation and travelling need money.

When people live longer, the expenditure is larger.

The pity is, after a person spent a large amount for self fostering, and consumed a large amount of earth resource for self enjoyment..., The "feedback" which a person can give to the earth is very little.

"Squander money", "Much Consuming, little Feedback Giving"
The more lousiness is "doing business under the name of charity". Taking the advantage of people's love towards animals, they spent the donation **"on people rather than on dogs"**.

In copying with solving the problem of "unmonitored charity bodies" policy from the government, the government issues license to those undesirable people, they then are perfectly justified to operate the "licensed fraud" "hollow" charity organization sand do the evil deeds of the professional volunteer. There are people became prosperity through this way everywhere in the past several decades.

There are no social problems in the world can be solved by money. Those issues that can be solved by money are actually not problems. All social problems are created by human beings. Anyway, where there are human beings, there are human being created social problems.

To solve these problems, the first thing is to change people's mind and attitude. Can those people with "much consuming, little feedback giving" help to soothe The heaps and heaps of social problems?

Even though you cannot help, you still should not be a problem maker and do not burden others with the problem made by you. Do not give the community burdens, do not harm animals. During the circle of life, you have divine will in the darkness.

PEOPLE, BEHAVE YOURSELF!



2010-2011年度義務拯救流浪動物報告 Annual report of The Voluntary Rescue of Stray Animals

24小時全天候式義務照顧寄居義捐會址之流浪動物
24 hour all-weather style voluntary caring for animals accommodated in the donated Association address



動物醫療及絕育
Medical & Neutering Program For Stray Animals

免費領養
Free Adoption



特別鳴謝：

九龍城廣場
<觀自在>
素食

兩年來不斷
天天捐贈剩餘
齋飯給本會
流浪動物享用。

SPECIAL ACKNOWLEDGEMENT TO

< Bodhisattva Vegetarian Restaurant >



Locates at Kowloon City Plaza



鳴謝"有心人"義務捐助本會義捐會址防漏工程及室內傢俱裝修電器更新工程
Acknowledgement to the "charity-minded people" for donation of the Association house, leakage prevention work, interior furniture decoration and maintenance and upgrading of electrical work project

由於本會之義捐會址已逾五十年樓齡，又逢貼鄰新樓地盤終年不停打樁興建新樓宇，致令本會義捐會址牆壁及天花破裂，不斷滲水。幸得"有心人"捐贈本會義捐會址五樓連天台外牆及天花防漏工程(三月至七月完成)，特此鳴謝！
As the donated Association house is more than 50 year old, and there are continuous piling works in the year for building construction at the adjacent new site, thus the ceiling of the Association cracked and water leakage occurred. Fortunately, there was donation from the "charity-minded people" for the leakage prevention project on the 5th floor and the roof top (starting from March and completed in July), this is to acknowledge with thanks.



玻璃隔房、動物沖涼室及寫字樓、儲物室等屋內各處天花頂全部去除舊石膠
Remove the old concrete layer at the ceilings of glass cat room, animal bathroom, office and storeroom etc.



以"打針"形式注入 Tacss 020-NG 防水膠在天花牆隙內自動起泡膨脹充塞所有大小縫隙，達致防漏及防水效果。
"Injection" method was used to inject the Tacss 020-NG waterproof glue. It will automatically be bubbled and enlarged to block all the large and small gaps so as to enable the leakage prevention and waterproof effect.



外牆前後度搭棚連防水膠油漆工程
The front and back blocks exterior wall scaffolding work and waterproof glue painting projects



Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association

(A non-profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

We have audited the enclosed financial statements which have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

Respective responsibilities of committee members and auditors

It is a responsibility of the committee members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

(A non-profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2011 and of its surplus for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

Anthony Kam

Certified Public Accountants
Hong Kong, 23 MARCH 2011

Kam Hau Choi Anthony
Practising Certificate Number P02558

Lok Hong Social Service Association
Statement of comprehensive income
Year ended 31 March 2011

	Notes	2011 HK\$	2010 HK\$
Income			
Net street fund raising		233,838	154,067
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	5	200,000	200,000
Donation for specific purposes	5	155,498	125,759
Donation from the president		40,000	70,000
Other donation		118,011	92,291
		<u>747,347</u>	<u>642,117</u>
Expenditure			
Audit fee		-	-
Animal care product charges		57,244	41,009
Animal shelter renovation project		21,444	69,360
Animal storage fee		51,200	50,400
Bank charges		100	-
Depreciation		7,950	3,159
Food and travelling allowance for volunteers		45,000	44,075
Internet expense		49,083	18,600
Material for therapeutic activities		44,894	31,627
Medical care for stray animals		91,073	51,760
Messing		43,106	76,403
Postage, printing and stationery		86,544	83,875
Repair and maintenance		99,812	56,075
Sundries		34,725	57,155
Transportation and travelling		31,483	21,204
Utilities expense		35,649	33,537
Cost of digital video disc		44,000	-
		<u>743,307</u>	<u>638,239</u>
Surplus/(Deficit) for the year		4,040	3,878
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income for the year		4,040	3,878
Accumulated deficit brought forward		(2,031,473)	(2,035,351)
Accumulated deficit carried forward		<u>(2,027,433)</u>	<u>(2,031,473)</u>

本會特別鳴謝阮劍平女士Ms. Yuen Kim Ping (黎太) 多年來不斷地捐助本會動物醫療、動物應用品、動物中西成藥及一切有關本會收容之流浪動物所需，令本會能以維持十多年之義務運作，裨益眾多被遺棄於本會之老傷病弱殘動物，得以在本會義捐會址內頤養天年。

The Association specially acknowledges the thanks to Ms. Yuen Kim Ping (Mrs. Lai) who donated the animal medication, animals applications, Chinese herbal medicine and western medicine for animals, and all the necessities for accommodating the stray animals to the Association through years. This enabled the Association to maintain the voluntary operation for more than ten years which gains large number of benefits, and enables the abandoned old, injured, sick, feeble and disabled animals to enjoy the rest of life in the Assn.

Donation for specific purposes	2011 HK\$	2010 HK\$
Income		
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	200,000	200,000
Donation for specific purposes	155,498	125,759
	<u>355,498</u>	<u>325,759</u>
Expenses		
Animal shelter renovation project	21,444	69,360
Animal care product charges	57,244	41,009
Animal storage fee	51,200	50,400
Medical care for stray animal	91,073	51,760
Repair and maintenance	99,812	56,075
Sundries	34,725	57,155
	<u>355,498</u>	<u>325,759</u>

Surplus/(deficit) of the project

Lok Hong Social Service Association
Street fund raising from 18 October 2010 to 6 February 2011
Statement of income and expenditure

Street fund raised	HK\$
At Causeway Bay 18 to 22 October 2010	12,803
At Tsim Sha Tsui 26 to 29 October 2010	12,203
At Tsim Sha Tsui 3 to 5 November 2010 and 1 to 4, 18 December 2010	18,866
At Central 8 to 12 November 2010	20,672
At Causeway Bay 15 to 21 November 2010	26,455
At Wai Chai 22 to 25 November 2010	13,844
At Causeway Bay 6 to 12 December 2010	32,001
At Sheung Wan 15 to 17 December 2010	7,028
At Prince Edward 20 to 21 December 2010 and 23 to 24 December 2010	13,074
At Prince Edward 28 to 31 December 2010 and 1 to 2 January 2011	16,704
At Causeway Bay 3 to 9 January 2011	26,207
At Central 17 to 21 January 2011	14,555
At Causeway Bay 24 to 30 January 2011	35,688
At Tsim Sha Tsui 13 to 14 January 2011	3,684
At Kowloon City 1 to 6 February 2011	13,007
	<u>266,791</u>

Expenditure

Audit fee	-
Animal care products	2,367
Food and beverage	16,206
Postage, mail and courier	1,725
Printing and stationery	1,237
Travelling and transportation	5,113
Sundries	6,305
	<u>(32,953)</u>
Surplus/(deficit) for the function	<u>233,838</u>

Surplus for the function is used to support the daily operations of Lok Hong Social Service Association.

Approved by the Executive Committee on 29 AUG 2011

益智動物教育活動

Intelligence Enhancing Animal Education Activity

本會應邀在聖誕期間，帶同本會義工及數隻“貓醫生”到西寶城商場出席一項“益智動物教育活動”。

Upon inviting, the Association, along with the Association volunteers and several "Doctor Cat" attended the "Intelligence enhancing animal education activity" at Westwood Mall during X'mas.



通過動物有獎問答遊戲比賽，令參加小朋友加深對動物之認識，同時更有義工分享心得，增進參加者對動物之了解，培養對待動物應有之態度及觀念。



特別鳴謝Nuco International Limited捐贈文具及玩具獎品，免費派發給與參加之小朋友
Special acknowledgement with thanks to Nuco International Limited for donating prizes like stationary and toys to the participating children



Through the prize winning animal Q&A Games competition, the participating children can deepen the knowledge of animals. With the volunteer on site sharing their experience, participants' understanding of animals was increased, and this can foster the right attitude and notion towards animals.



鳴謝一年一度街頭籌款照顧動物義工及物資捐贈者

Acknowledge to the once a year street fund raising caring animal volunteers and resource donors

本會特別鳴謝潘小嬋小姐(毛太太)多年來不斷協助本會一年一度之街頭籌款活動,天天帶備寵物糧食及小食用品,親自餵飼本會動物並清理現場。

The Association specially thanks Ms. Poon Siu Sim (Mrs. Mo) who continuously helped the once a year street fund raising activity by bringing pet food and snacks, and feed the Association animals as well as cleaning the site personally.



本會義工之膳食及街頭籌款服裝衣著,多年來均由潘小嬋小姐捐贈多款毛衣襯衫人造纖維毛毯大衣,棉襖風褸頭巾圍巾襪套皮鞋及一切有關服飾。本會特別鳴謝潘氏家族三姐妹及其友人周敏賢小姐多年來物資捐贈

The meals for volunteers and the street fund raising clothing are acquired through Ms. Poon Siu Sim donation of different kinds of woollen clothes, shirts, artificial fibre woollen coats, cotton-wadded jackets, wind coats, neckerchief, scarves, ankletshoes and relative clothing accessories through years

The Association specially acknowledge thanks to the three Poon family sisters and their friend Ms. Chow Man Yin for the resource donation through years



每年更捐贈多款不同之寵物飾物、寵物衫、寵物用品及街頭籌款攤位佈置,令本會一年一度之街頭籌款活動生色不少。

She even donate different kinds of pet accessories, pet clothing, pet tools and street fund raising stall decoration, thus really add colour to the once a year street fund raising activity



免費領養動物申請表格及同意書
Application Form and the Agreement for the Free Adoption

樂康社會服務聯會
Lok Hong Social Service Association

本會已收到閣下之免費領養動物申請要求，請詳細填妥下列表格連同申請人身份證影印副本，於14天內（由發信日期開始）寄回本會，本會在收到閣下之表格後，亦於14天內回覆及安排有關事宜，逾期者，作自動棄權處理。

We have received your request for the free adoption of our animals. Please complete the form, enclose your personal ID copy and return to us within fourteen days when the letter of information is sent to you. After your document is received, your application will be considered and a reply will be sent to you in 14 days. The application form received after the due Date will not be considered.

申請人姓名：(中文) _____ (英文) _____
Applicant: (Chinese) _____ (English) _____

年齡： _____ 職業 _____
Age: _____ Occupation: _____

電話：(日) _____ (夜) _____
Tel: (day) _____ (night) _____

手提： _____
Mobile: _____

住址： _____
Address: _____

郵寄地址： _____
Correspondence Address: _____

與動物同住之家庭成員： _____
Family member(s) living with the pet: _____

願協助照顧動物之成員： _____
People attending the pet: _____

欲免費領養動物之名稱、其特徵 _____
The name, the type and the physical characteristics of the pet: _____

*為何不向其他機構，例如愛護動物協會等申請同類服務，請闡明原因：
*Reason(s) for not adopting animals from the other associations: _____



同意書 Agreement

1. 本會將選擇最合適之人選免費領養本會之動物，如是次閣下未能被取錄，閣下之資料會紀錄在案，當下次再申請同類服務時，將以優先考慮處理。
The most suitable applicant(s) are chosen for adopting our animals. If your application is not successful, your document will be kept on file for the next round of the free adoption.
2. 如被取錄，領養動物之同時，閣下亦會免費獲得該動物之有效防疫針紙。
The animals' vaccination records, which are issued by the registered vets, are released to the subscribers.
3. 閣下領養之動物到達合適之年齡（雄性約八個月，雌性約一歲），即可帶回本會，進行免費絕育手術（由註冊獸醫處理），除非有政府註冊獸醫證明，否則，如閣下拒絕此項手術，本會會立即收回被閣下領養之動物。
When the adopted animals reach the suitable age, eight months old for the males and one year old for the females, the subscribers should bring back the pets for the birth control surgery. Without the statement from the vets, the pets will be taken back if the subscribers refuse to let the pets have the birth control.
4. 如閣下領養本會動物之後，有任何變遷或發覺不適合飼養，請馬上交回本會，本會會免費收回動物，再轉贈輪候者。
If for some reason(s), the subscribers think they can no longer keep the adopted pets. The pets will be taken back without any charges. Then other suitable subscribers are considered.
5. 申請人必須填妥申請表格及簽署同意書，並同時需要遞交閣下之住址證明副本(如：電費單、水費單...等)，身份證副本及閣下之近照兩張，作為本會留存檔案之用。
Each applicant must submit a completed application form for the free adoption, a signed agreement, an evidence of the residential address such as a copy of the water bill or electricity bill, a copy of ID card, and two recent photos for our reference.

備註：閣下在本會領養所得之任何動物，均屬樂康社會服務聯會永久資產之一部份，動物之生設權及轉讓權等，必須經本會之書面同意，才可進行有關事宜。若本會發覺被領之動物，有被虐待、疏忽照顧或被人盜取等，本會有權要求領養人即時交還，否則一切依據法律及刑法辦理。

Remark: The animals, which you have adopted from our association, are belonged to our association permanently. Without the permission in black and white from our association, the subscribers do not have the authority in making the pets' life decisions or transferring the pets to the other owners. If the adopted animals are found being abused, neglected or stolen, our association has the absolute authority to order the subscribers to return the adopted animals. If the subscribers fail to do so, we will go to law.

本人已閱讀明白並同意上述一切條款細則。 I understand and agree to submit to the obligations stated.

17 申請人簽署： _____ 日期： _____
Signature of the applicant: _____ Date: _____

捐助 HK\$100.- 即可自動成為本會永久會員
HKD 100-donation becomes a permanent member

慈善豁免稅牌照編號：91/04391
Tax Exemption License for Charity

成為本會永久會員後，可享有本會提供之會員福利，包括：
Once become our permanent member, you are eligible to our benefit as:

1. 本會義捐會址開放日免費參觀
 2. 全年免費郵寄本會活動資訊
 3. 免費寄贈本會出版刊物及光碟
1. Visit our volunteer-donated service site for free on Open Day
 2. Get our mailing information of our activities
 3. Get our mailing publications and CD-ROM for free

請填妥下列表格連同劃線支票，抬頭“樂康社會服務聯會”收。
然後寄往：九龍城太子道392號五樓 電話 Tel: 27788577

Kindly please complete the form below and attached a crossed check addressed to "Lok Hong Social Service Association" and mail to 4th Floor, 392 Prince Edward Road, Kowloon City.

本會在收到閣下之善款後，將依據閣下所填報之地址，發出有效之慈善豁免稅收據證明。

When we get your donation, we will mail you a valid receipt accordingly for the proof of charity tax exemption.

請在合適空格內加上✓號：
Please put ✓ in an appropriate:

- 新加入成為永久會員 (未有捐款人編號)
Newly join as permanent member (without donor code number)
- 已是捐款會員 捐款人編號： _____
As member already make donation Donor code number: _____

本人願意捐贈港幣 _____ 作為樂康社會服務聯會之：
I would like to donate HK\$ _____ to Lok Hong Social Service Association for the purpose:

- 動物醫療費用 expenditure for animal medical treatment
- 流浪及非純種動物絕育手術 operations fee for stray and mix-bred animals neuter
- 日常經費 daily expenses

捐款人姓名： _____ 聯絡電話： _____
Donor full name: _____ Contact Phone No.: _____

郵寄地址： _____
Mailing address: _____

本會所有活動及資訊均以郵寄形式，通知本會會員。
閣下之捐款人編號在本會郵寄信封上寫上。
本會之匯豐銀行捐款賬號為：014-250377-001，閣下可以通過櫃員機電子轉賬捐款給本會之後，再將櫃員機發出之收據傳真或郵寄回本會(收據紙背後必需寫上閣下之捐款人編號，以便本會查閱並回郵本會慈善豁免稅收據給閣下)。
All the information of our activities will inform members via mailing.
Your donor code number will be shown on mailing envelope.
Our association charity bank account number is: 014-250377-001 You can use ATM machine make the transaction and fax or mail us the transaction slip with endorsement of donor code number. Once we receive the transaction slip and verify, we will mail you back an official receipt for charity tax exemption use.

